

# Stomatologia 16 Communication avec le laboratoire de prothèses

Komunikacja z laboratorium protetycznym

<https://app.colanguage.com/pl/francuski/program/dentistry/16>



<b>La fiche à remplir</b>	(Formularz do wypełnienia)	<b>Essayage de l'armature stellite</b>	(Przymiarka konstrukcji Stellite)
<b>Le modèle en plâtre</b>	(Model gipsowy)	<b>Articulation avec l'armature stellite</b>	(Artykulacja z konstrukcją Stellite)
<b>Le polissage</b>	(Polerowanie)	<b>Prise de teinte</b>	(Dobór koloru (cienni))
<b>La finition</b>	(Wykończenie)	<b>Essaie de la chape du bridge</b>	(Przymiarka czapeczki mostu)
<b>Les points de contact ouverts</b>	(Otwarty punkty kontaktowe)	<b>Wax-up</b>	(Wax-up (model woskiem))
<b>L'ajustement de l'occlusion</b>	(Dopasowanie zwarcia)	<b>Moignon foncé</b>	(Przyciemniony filar)
<b>PEI (porte empreinte individuelle)</b>	(PEI (indywidualna łyżka wyciskowa))	<b>Réparation avec renfort métallique</b>	(Naprawa z wzmacnieniem metalowym)

## 1. Dialog: Communication pour une couronne céramo-métallique

- Dentiste:** Bonjour, je voudrais vous expliquer mon protocole pour les couronnes céramo-métalliques.
- Prothésiste:** Très bien docteur, je vous écoute.
- Dentiste:** Lors du premier rendez-vous, je prends une empreinte définitive avec silicone light et silicone putty.
- Prothésiste:** Parfait. Et pour l'enregistrement de la morsure, comment procédez-vous ?
- Dentiste:** Justement, je voulais savoir ce que vous préférez : une empreinte de morsure en silicone ou en cire ?
- Prothésiste:** Je préfère la morsure en cire, c'est plus simple (Wolę zwarcie w wosku, łatwiej je dopasować do à ajuster avec les modèles en plâtre.)
- Dentiste:** Très bien, on fera comme ça. Ensuite, je vous demanderai une preuve du métal de la couronne.
- Prothésiste:** D'accord, vous souhaitez que je fasse la chape métallique complète ?
- (Dzień dobry, chciałbym wyjaśnić mój protokół dotyczący koron ceramometalowych.)*
- (Bardzo dobrze, słucham.)*
- (Podczas pierwszej wizyty pobieram wycisk ostateczny silikonem light i silikonem putty.)*
- (Świetnie. A jak postępujecie z rejestracją zwarcia?)*
- (Właśnie chciałem zapytać, co pani woli: wycisk zwarcia w silikonie czy w wosku?)*
- (Dobrze, zrobimy tak. Następnie poproszę o próbę metalu korony.)*
- (Zgoda. Czy życzycie sobie, bym wykonała pełny szkielet metalowy?)*

<b>Dentiste:</b>	Oui. Si l'ajustement marginal est bon, je vous indiquerai la teinte selon le guide Vita Classical.	(Tak. Jeśli dopasowanie brzeżne będzie dobre, podam odcień według wzornika Vita Classical.)
<b>Prothésiste:</b>	Parfait. Vous voulez une étape de biscuit ou un glaçage direct ?	(Doskonale. Czy ma być etap biscuit, czy bezpośrednie szkliwienie?)
<b>Dentiste:</b>	Directement la finition, sans passer par la cuisson du biscuit.	(Bezpośrednie wykończenie, bez wypalania biscuit.)
<b>Prothésiste:</b>	Très bien, je le note.	(Dobrze, zapisuję.)
<b>Dentiste:</b>	Avant de livrer la couronne finie, vérifiez bien les points de contact interproximaux et l'occlusion avec les antagonistes.	(Przed wydaniem gotowej korony proszę dokładnie sprawdzić punkty styku międzyzębowego i okluzję z zębami przeciwnymi.)
<b>Prothésiste:</b>	Entendu, je ferai les ajustements nécessaires avant la livraison.	(Rozumiem, dokonam niezbędnych korekt przed wydaniem.)

1. Que veut faire le dentiste au début de la conversation ?
  - a. Il veut faire la prise de teinte d'un bridge complet.
  - b. Il veut remplir la fiche de laboratoire pour un appareil amovible.
  - c. Il veut demander une réparation avec renfort métallique.
  - d. Il veut expliquer son protocole pour les couronnes céramo-métalliques.
  
2. Quel matériel le dentiste utilise-t-il pour l'empreinte définitive ?
  - a. Une empreinte en alginate dans un PEI.
  - b. Du silicone light et du silicone putty.
  - c. Uniquement un modèle en plâtre.
  - d. De la cire pour faire un wax-up.

**1-d 2-b**

## 2. Ćwiczenia

### 1. Email



Otrzymali Państwo e-mail z pracowni protetycznej z prośbą o doprecyzowanie informacji dotyczących korony ceramometalowej; proszę odpowiedzieć, przekazując niezbędne informacje i wyjaśniając oczekiwania.

**Objet :** Couronne céramo-métallique 26 – précisions

Bonjour Docteur,

Nous avons bien reçu votre **empreinte** et la **fiche à remplir** pour la 26.

Nous avons deux questions :

- Souhaitez-vous une **chape métallique complète** ou avec fenêtre vestibulaire ?
- Pour la **prise de teinte**, nous avons noté Vita A3. Pouvez-vous confirmer ?

Merci de nous indiquer aussi si vous voulez un **essayage du métal** avant la **finition**.

Cordialement,

Julie Martin

Laboratoire DentaPro

**Napisz odpowiednią odpowiedź:** Bonjour Madame Martin, / Je vous confirme que... / Je préfère / je souhaite...

---

---

### 2. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Je \_\_\_\_\_ la fiche du patient et j'envoie \_\_\_\_\_ aujourd'hui le modèle en plâtre au laboratoire. (Wypełniam kartę pacjenta i dziś wysyłam do laboratorium model w gipsie.)  
a. remplit      b. remplissais      c. remplir      d. remplis
2. Nous \_\_\_\_\_ aussi un PEI et nous précisons la \_\_\_\_\_ teinte, parce que le moignon est très foncé. (Dołączamy też PEI i podajemy odcień, ponieważ kikut jest bardzo ciemny.)  
a. joindrons      b. joignions      c. joignez      d. joignons
3. Pour l'essayage de l'armature stellite, vous \_\_\_\_\_ les points de contact et vous vérifiez l'occlusion. (Na przyimarkę ramy stellite dopasowujecie punkty styku i sprawdzacie zwarcie.)  
a. ajustez-vous      b. ajustez      c. ajuste      d. ajustais

4. Si la finition n'est pas suffisante, le laboratoire \_\_\_\_\_ de nouveau la prothèse et corrige les contacts ouverts.

- a. polie      b. poli      c. polissent      d. polit

1. remplis 2. joignons 3. ajustez 4. polit

(Jeżeli wykończenie nie jest wystarczające, laboratorium ponownie poleruje protezę i koryguje otwarte kontakty.)

### 3. Uzupełnij dialogi

#### a. Commander un stellite au laboratoire

**Chirurgien-dentiste:** Bonjour, je vous appelle pour un stellite mandibulaire, la fiche à remplir part aujourd'hui avec le modèle en plâtre.

(Dzień dobry, dzwonię w sprawie stellite żuchwowego, karta do wypełnienia wychodzi dziś razem z modelem gipsowym.)

**Technicien du laboratoire:** 1. \_\_\_\_\_

(Dobrze, doktorze, czy chce Pani przymiarkę konstrukcji stellite przed polerowaniem i wykończeniem?)

**Chirurgien-dentiste:** Oui, je préfère un essayage pour vérifier l'ajustement de l'occlusion et les points de contact ouverts.

(Tak, wolę przymiarkę, żeby sprawdzić dopasowanie zgryzu i punkty styczne, które są otwarte.)

**Technicien du laboratoire:** 2. \_\_\_\_\_

(W porządku, ustawimy artykulację z konstrukcją stellite i odeslemy przymiarkę w przyszłym tygodniu.)

#### b. Préciser la teinte d'un bridge céramique

**Chirurgien-dentiste:** Pour le bridge du 11 au 13, j'envoie le PEI et le modèle en plâtre, et j'ai fait la prise de teinte en A2.

(Do mostu od 11 do 13 wysyłam PEI i model PEI oraz model gipsowy, a dobór koloru zrobiłem w A2.)

**Prothésiste dentaire:** 3. \_\_\_\_\_

(Dobrze, doktorze, filar na 11 jest trochę ciemny — chce Pan bardziej nieprzezroczystą podbudowę?)

**Chirurgien-dentiste:** Oui, une chape plus opaque et un petit wax-up pour contrôler le design avant la finition.

(Tak, bardziej nieprzezroczystą podbudowę i mały wax-up, żeby skontrolować kształt przed wykończeniem.)

**Prothésiste dentaire:** 4. \_\_\_\_\_

(Świetnie, przygotujemy próbę podbudowy mostu i odeslemy zdjęcia do zatwierdzenia.)

1. Très bien docteure, est-ce que vous voulez un essayage de l'armature stellite avant le polissage et la finition ? 2. D'accord, on fait l'articulation avec l'armature stellite et on vous renvoie l'essayage la semaine prochaine. 3. D'accord docteur, le moignon est un peu foncé sur la 11, vous voulez une chape plus opaque ? 4. Très bien, on prépare l'essai de la chape du bridge et on vous envoie des photos pour validation.

### 4. Odpowiedz na pytania, używając słownictwa z tego rozdziału.

1. Vous téléphonez au prothésiste pour une couronne fixe. Comment demandez-vous le matériau et la teinte souhaités ?

2. Vous envoyez un modèle en plâtre pour une prothèse amovible. Que notez-vous sur la fiche pour expliquer le design général au laboratoire ?

---
3. Après l'essayage d'un bridge, les points de contact sont ouverts. Comment indiquez-vous au laboratoire la correction à faire ?

---
4. Vous recevez une prothèse avec une occlusion trop haute. Que dites-vous ou écrivez-vous au laboratoire pour demander un nouvel ajustement ?

---

**5. Napisz 5–6 zdań, aby wyjaśnić laboratorium protetycznemu proste zamówienie na koronę lub protezę ruchomą (materiały, odcień, wykończenia).**

*Je vous demande de réaliser... / La teinte souhaitée est... / Merci de vérifier... / En cas de problème, veuillez me contacter au...*

---

---

---